



CAJ-AG/08/3/4

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 8 de marzo de 2009

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

**GRUPO ASESOR DEL
COMITÉ ADMINISTRATIVO Y JURÍDICO**

**Tercera sesión
Ginebra, 28 de octubre de 2008**

INFORME

aprobado por el Grupo Asesor del Comité Administrativo y Jurídico

Introducción

1. El Grupo Asesor del Comité Administrativo y Jurídico (denominado en adelante “CAJ-AG”) celebró su tercera sesión en Ginebra el 28 de octubre de 2008.
2. La lista de participantes figura en el anexo del presente documento.

Apertura de la sesión

3. Abrió y presidió la sesión el Secretario General Adjunto, quien dio la bienvenida a los participantes.

Aprobación del orden del día

4. El CAJ-AG aprobó el orden del día que figura en el documento CAJ-AG/08/2/INF/1 Prov., añadiendo el documento CAJ-AG/08/3/2 Add. para el punto 3, el documento UPOV/INF/6/1 Draft 1 para el punto 3.a) y un nuevo punto “Asuntos remitidos al CAJ-AG por la quincuagésima octava sesión del CAJ”.

5. El Presidente comunicó que se invitará a la Comunidad Internacional de Obtentores de Variedades Ornamentales y Frutales de Reproducción Asexuada (CIOPORA) y a la *International Seed Federation* (ISF) a participar en la sesión del CAJ-AG cuando se traten los puntos del orden del día que les conciernen.

ASUNTOS REMITIDOS AL CAJ-AG POR LA QUINCUAGÉSIMA SESIÓN DEL CAJ

Variedades esencialmente derivadas

6. El Presidente recordó que, salvo una corrección lingüística en el párrafo 8 de la versión en español, el CAJ aprobó, en su quincuagésima octava sesión, el documento UPOV/EXN/EDV Draft 2.

7. El Presidente explicó que el CAJ solicitó que el CAJ-AG examinara los comentarios recibidos de la CIOPORA y de la ISF acerca del documento UPOV/EXN/EDV Draft 2 que figuran en los Anexos I y II, respectivamente, del documento CAJ/58/4, con vistas a proponer, si procede, una ulterior revisión de las notas explicativas sobre variedades esencialmente derivadas. Como primera medida, el CAJ acordó que se invitara a la CIOPORA y la ISF a participar en la tercera sesión del CAJ-AG, a fin de considerar un procedimiento para llevar a cabo dicho proceso de manera oportuna y eficaz (véanse los párrafos 24 y 25 del documento CAJ/58/6 “Informe sobre las conclusiones”).

8. El Presidente informó que el CAJ ha señalado los siguientes aspectos particulares que el CAJ-AG debería examinar (véase el párrafo 26 del documento CAJ/58/6 “Informe sobre las conclusiones”):

a) la propuesta de la CIOPORA de utilizar el término “obtentor” o el término “titular del derecho de obtentor” en forma coherente;

b) la propuesta de la CIOPORA de explicar que todas las variedades pertenecientes a uno de los ejemplos del artículo 14.5)c) del Acta de 1991 (por ejemplo, los mutantes) podrían ser variedades esencialmente derivadas;

c) la petición de la CIOPORA de clarificar la relación entre el inciso i) y el inciso iii) del artículo 14.5)b) del Acta de 1991;

d) la propuesta de la CIOPORA de dividir el párrafo 9 del documento UPOV/EXN/EDV Draft 2 en tres párrafos;

e) la petición de la ISF de modificar el párrafo 11 (tercera frase) del documento UPOV/EXN/EDV Draft 2 y de incluir una variedad “D” en los gráficos 3 y 4 del documento UPOV/EXN/EDV Draft 2.

(Debate en presencia de la ISF y la CIOPORA)

a) *Propuesta de la CIOPORA de utilizar el término “obtentor” o el término “titular del derecho de obtentor” en forma coherente*

9. El CAJ-AG observó que los términos empleados en el documento UPOV/EXN/EDV Draft 2 recogen los términos empleados en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV y en otros documentos de referencia pertinentes (por ejemplo, el documento IOM/6/2). No se formuló ninguna recomendación con vistas a modificar el documento UPOV/EXN/EDV.

b) *Propuesta de la CIOPORA de explicar que todas las variedades pertenecientes a uno de los ejemplos del artículo 14.5)c) del Acta de 1991 (por ejemplo, los mutantes) podrían ser variedades esencialmente derivadas*

10. El representante de la CIOPORA expresó la opinión de que la primera frase de la nota explicativa del párrafo 4 del documento UPOV/EXN/EDV Draft 2, “El uso del verbo ‘podrán’ en el artículo 14.5)c) indica que el recurso a dichos métodos no tiene por qué originar necesariamente una variedad esencialmente derivada”, es demasiado limitante.

11. El CAJ-AG concluyó que, sobre la base del texto del Convenio, no sería adecuado aceptar la propuesta de la CIOPORA “de explicar que todas las variedades pertenecientes a uno de los ejemplos del artículo 14.5)c) del Acta de 1991 (por ejemplo, los mutantes) podrían ser variedades esencialmente derivadas”.

c) *Petición de la CIOPORA de aclarar la relación entre los incisos i) y iii) del artículo 14.5)b) del Acta de 1991*

12. El CAJ-AG concluyó que sería útil, como primer paso, reunir información sobre los trabajos preparatorios relacionados con las disposiciones del artículo 14.5)b) que precedieron a la Conferencia Diplomática de 1991. Se hizo especial referencia a la nota explicativa 6.ii) del documento IOM/IV/2 (el extracto del documento IOM/IV/2 que viene al caso se reproduce en las secciones del sitio Web de la UPOV correspondientes al CAJ-AG/08/3 y CAJ/59).

13. El CAJ-AG solicitó que la Oficina de la Unión prepare, para la cuarta sesión del CAJ-AG, un documento con toda la información disponible que pudiera ayudar a explicar la relación existente entre los incisos i) y iii) del artículo 14.5)b) del Acta de 1991.

d) *Propuesta de la CIOPORA de dividir el párrafo 9 del documento UPOV/EXN/EDV Draft 2 en tres párrafos*

14. No se formuló ninguna recomendación al respecto en la sesión del CAJ-AG.

e) *Petición de la ISF de modificar el párrafo 11 (tercera frase) del documento UPOV/EXN/EDV Draft 2 y de incluir una variedad “D” en los gráficos 3 y 4 del documento UPOV/EXN/EDV Draft 2*

15. El CAJ-AG acordó que la Oficina de la Unión prepare un proyecto de documento de orientación sobre la situación respecto de la variedad “D”, para su examen en la cuarta sesión del CAJ-AG.

Excepciones al derecho de obtentor

16. El Presidente recordó que el CAJ aprobó el documento UPOV/EXN/EXC Draft 3, con las modificaciones acordadas por el CAJ en su quincuagésima octava sesión (véase el párrafo 27 del documento CAJ/58/6 “Informe sobre las conclusiones”).

17. El Presidente explicó que el CAJ pidió que el CAJ-AG examinara los comentarios recibidos de la ISF en relación con el documento UPOV/EXN/EXC Draft 2, que figuran en el Anexo II del documento CAJ/58/4, así como los comentarios de la CIOPORA al documento UPOV/EXN/EXC Draft 3, a fin de proponer, si procede, una ulterior revisión de las notas explicativas sobre las excepciones al derecho de obtentor.

18. El Presidente informó que el CAJ ha señalado los siguientes aspectos particulares que el CAJ-AG debería considerar (véase el párrafo 28 del documento CAJ/58/6 “Informe sobre las conclusiones”):

a) la petición de la ISF de aclarar el término “explotación” (documento CAJ/58/4, Anexo II, página 1 del texto en español); y

b) la petición de la CIOPORA de proporcionar una explicación de la expresión “salvaguardia de los intereses legítimos del obtentor” del párrafo 17 del documento UPOV/EXN/EXC Draft 3, que no permitiría aplicar el artículo 15.2) del Acta de 1991 a las variedades ornamentales y frutales de reproducción asexualada.

(Debate en presencia de la ISF y la CIOPORA)

a) Petición de la ISF de aclarar el término “explotación” (documento CAJ/58/4, Anexo II, página 1 del texto en español)

19. El Presidente aludió a la explicación suministrada por la Presidenta de la quincuagésima octava sesión del CAJ, acerca de que el propósito del Convenio de la UPOV tiene que ver más bien con agricultores individuales y no con grupos de agricultores, pero que cabe recordar sin embargo los debates anteriores en el CAJ y, en particular, la dificultad que representa formular una definición común que convenga a todos los miembros de la Unión (párrafo 69 del documento CAJ/58/7 Prov. “Proyecto de informe”).

b) Petición de la CIOPORA de proporcionar una explicación de la expresión “salvaguardia de los intereses legítimos del obtentor” del párrafo 17 del documento UPOV/EXN/EXC Draft 3, que no permitiría aplicar el artículo 15.2) del Acta de 1991 a las variedades ornamentales y frutales de reproducción asexualada

20. El Presidente recordó la explicación suministrada en la quincuagésima octava sesión del CAJ, en el sentido de que los párrafos 13 a 16 del documento UPOV/EXN/EXC Draft 3 brindan una explicación de la noción de “práctica común”, relacionada con la recomendación de la Conferencia Diplomática de 1991 respecto del artículo 15.2) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, y de que las notas explicativas no pueden tener un carácter más restrictivo que el propio Convenio (párrafo 67 del documento CAJ/58/7 Prov. “Proyecto de informe”). Se hizo notar que el texto del párrafo 14 del documento UPOV/EXN/EXC Draft 3 corresponde a la política de la UPOV establecida por los órganos pertinentes de la UPOV al examinar las leyes.

21. El CAJ-AG concluyó que, por el momento, no sería apropiado considerar una revisión del documento UPOV/EXN/EXC.

Novedad

22. El Presidente recordó que el CAJ aprobó el documento UPOV/EXN/NOV Draft 2, con las modificaciones acordadas por el CAJ (véase el párrafo 30 del documento CAJ/58/6 “Informe sobre las conclusiones”).

23. El Presidente explicó que el CAJ ha pedido al CAJ-AG que examine los comentarios recibidos de la ISF acerca del documento UPOV/EXN/NOV Draft 2, que figuran en el Anexo II del documento CAJ/58/4, con vistas a proponer, si procede, una revisión ulterior de las notas explicativas sobre la novedad.

24. El Presidente comunicó que el CAJ ha señalado los siguientes aspectos particulares que el CAJ-AG debería considerar:

a) las variedades de creación reciente con arreglo al artículo 6.2) del Acta de 1991 en relación con el momento en el que el sistema de derechos de obtentor entra en funcionamiento (véase el documento CAJ/58/4, Anexo II, página 3 del texto en español); y

b) la petición de aclarar la expresión “a los fines de la explotación” y la expresión “o entregados a terceros de otra manera” del artículo 6.1) del Acta de 1991 (documento CAJ/58/4, Anexo II, páginas 2 y 3 del texto en español).

(Debate en presencia de la ISF y la CIOPORA)

a) *Petición de la ISF relativa a las variedades de creación reciente con arreglo al artículo 6.2) del Acta de 1991 en relación con el momento en el que el sistema de derechos de obtentor entra en funcionamiento (véase el documento CAJ/58/4, Anexo II, página 3 del texto en español).*

25. El CAJ-AG observó que la cuestión planteada sobrepasa el ámbito de la novedad y se abordará en un documento de orientación en preparación sobre el procedimiento de adhesión a la UPOV y al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV (véase el párrafo 37.b) del documento CAJ/58/6 “Informe sobre las conclusiones”). En este sentido, el CAJ-AG se refirió a las obligaciones dimanantes del artículo 30.2) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV: “Queda entendido que, en el momento de la presentación de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, cada Estado u organización intergubernamental deberá estar en condiciones, de conformidad con su legislación, de dar efecto a las disposiciones del presente Convenio”.

b) *Petición de la ISF de aclarar la expresión “a los fines de la explotación” y la expresión “o entregados a terceros de otra manera” del artículo 6.1) del Acta de 1991 (documento CAJ/58/4, Anexo II, páginas 2 y 3 del texto en español)*

26. El CAJ-AG observó que la lista de actos que podrían considerarse no causantes de la pérdida de la novedad según el párrafo 6 del documento UPOV/EXN/NOV Draft 2, modificado por el CAJ (véase el párrafo 30 del documento CAJ/58/6 “Informe sobre las conclusiones”) proporciona ya una orientación útil. Convino, sin embargo, en dar

oportunidad a la ISF de formular propuestas para incluir otros posibles actos, a fin de examinarlas oportunamente.

27. El CAJ-AG concluyó que, por el momento, no sería apropiado considerar una revisión del documento UPOV/EXN/NOV para contemplar las peticiones de la ISF.

28. El CAJ-AG recordó que el CAJ aprobó, en su quincuagésima octava sesión, la elaboración de una disposición o disposiciones tipo para la aplicación del artículo 6.2) del Acta de 1991 sobre “Variedades de reciente creación”, sobre la base de las notas explicativas contenidas en el documento UPOV/EXN/NOV Draft 2, con las modificaciones introducidas por el CAJ (véanse los párrafos 30 y 37 del documento CAJ/58/6 “Informe sobre las conclusiones”).

DOCUMENTOS EXAMINADOS POR EL CAJ-AG

29. El CAJ-AG examinó los documentos CAJ-AG/08/3/2 y CAJ-AG/08/3/2 Add.

Orientaciones para la redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

30. El CAJ-AG examinó los documentos CAJ-AG/08/3/3 y UPOV/INF/6/1 Draft 1.

31. El Presidente recordó que el CAJ ha observado, en su quincuagésima octava sesión, que la Oficina de la Unión se propone utilizar un documento similar al UPOV/INF/6/1 Draft 1, en la medida que el Convenio y los textos aprobados de las notas explicativas lo permitan. En tal sentido, el Presidente recordó que el CAJ ha tomado nota de que las notas explicativas aprobadas en su quincuagésima octava sesión, así como las aprobadas por correspondencia, serán puestas a disposición con tal fin por la Oficina de la Unión. Se explicó asimismo que la Oficina de la Unión adoptará medidas para asegurar la traducción de dicho documento de orientación al alemán, árabe, chino, español, francés y ruso (véanse los párrafos 34 y 36 del documento CAJ/58/6 “Informe sobre las conclusiones”).

32. El CAJ-AG convino en que el documento de orientación con el texto del Convenio y los textos aprobados de las notas explicativas prestará una asistencia útil a los Estados/organizaciones intergubernamentales que deseen formular leyes compatibles con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. El CAJ-AG se pronunció en favor de la distribución del documento de orientación a los posibles futuros miembros de la UPOV y alentó a la Oficina de la Unión a reproducirlo lo antes posible en el sitio Web de la UPOV.

33. El CAJ-AG solicitó que la Oficina de la Unión prepare un nuevo proyecto de documento UPOV/INF/6/1 Draft 1, para su examen en la quincuagésima novena sesión del CAJ, que se celebrará en Ginebra el 2 de abril de 2009, incorporando las siguientes modificaciones:

- “Parte I: Ejemplos de texto de artículos para la redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” – el CAJ-AG acordó que se supriman en el proyecto siguiente del documento el subrayado y los pasajes que aparecen tachados.

- “Parte II: Notas basadas en material de información sobre determinados artículos del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” – actualizar en función de los textos aprobados de las notas explicativas (véanse los párrafos 21 a 34 del documento CAJ/58/6 “Informe sobre las conclusiones”).

Notas explicativas sobre las condiciones y limitaciones relativas a la autorización del obtentor respecto del material de reproducción o de multiplicación vegetativa; y sobre los actos respecto del producto de la cosecha con arreglo al Convenio de la UPOV

34. El CAJ-AG examinó el documento UPOV/EXN/HRV Draft 2 y consideró una presentación a cargo de la Oficina de la Unión.

(Debate en presencia de la ISF y la CIOPORA)

35. El CAJ-AG explicó a la CIOPORA que no es posible establecer una definición “jurídica” del concepto de “producto de la cosecha” en el documento UPOV/EXN/HRV Draft 2.

36. El CAJ-AG solicitó de la Oficina de la Unión la preparación de un nuevo proyecto de documento UPOV/EXN/HRV (draft 3) y su distribución a los miembros del CAJ para comentarios. A partir de los comentarios que se reciban, la Oficina de la Unión deberá preparar otro proyecto (draft 4), para su examen en la cuarta sesión del CAJ-AG.

Generalidades	trasladar a un documento aparte las notas explicativas sobre las condiciones y limitaciones relativas a la autorización del obtentor respecto del material de reproducción o de multiplicación vegetativa
Sección I.a) y párrafos 1, 2, 5 y 6	suprimir los recuadros con las disposiciones del artículo 5.4) del Acta de 1978 y las referencias al artículo 5.4) del Acta de 1978
párrafo 4.iv)	suprimir la referencia a “price”
párrafo 8	suprimir
párrafo 9	léase como sigue: “Unauthorized use refers to the acts in respect of the propagating material that require the authorization of the <u>holder of the breeder’s right</u> breeder <u>in the territory concerned</u> (Article 14(1) of the 1991 Act and Article 5(1) of the 1978 Act), but where such authorization has not been obtained. <u>Thus, unauthorized acts can only occur in the territory of the member of the Union where a breeder’s right has been granted and is in force</u> ”
párrafo 10	suprimir
Todos los ejemplos	revisar títulos para evitar confusiones
Ejemplos 1.a) y b)	Sustituir “exported to Country A” por “imported into Country A”
párrafos 15 a 17	añadir una explicación sobre la consecuencia del agotamiento del derecho

Notas explicativas sobre la definición de obtentor con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

37. El CAJ-AG examinó el documento UPOV/EXN/BRD Draft 1.

38. El CAJ-AG solicitó la preparación de un nuevo proyecto de documento UPOV/EXN/BRD, basado en las reflexiones de la Oficina de la Unión, para su examen por la cuarta sesión del CAJ-AG.

Notas explicativas sobre la definición de variedad con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

39. El CAJ-AG examinó el documento UPOV/EXN/VAR Draft 1.

40. El CAJ-AG solicitó la preparación de un nuevo proyecto de documento UPOV/EXN/VAR, basado en las reflexiones de la Oficina de la Unión, para su consideración por la cuarta sesión del CAJ-AG.

Defensa de los derechos del obtentor

41. El CAJ-AG examinó el documento UPOV/EXN/ENF Draft 1.

(Debate en presencia de la ISF y la CIOPORA)

42. La Delegación de la República de Corea pidió tratar en la Sección II del documento UPOV/EXN/ENF Draft 1 las posibles medidas para compensar el daño a la reputación del obtentor producido por una infracción.

43. El representante de la CIOPORA pidió tratar en la Sección II del documento UPOV/EXN/ENF Draft 1 las posibles medidas contra un intermediario cuyos servicios utilice un tercero para infringir el derecho del obtentor.

44. El CAJ-AG acordó que esas peticiones así como las posibles modificaciones que podría ser necesario aportar a la Sección II del documento UPOV/EXN/ENF Draft 1 merecían ser consideradas debidamente.

45. El CAJ-AG solicitó que la Oficina de la Unión prepare un nuevo proyecto de documento UPOV/EXN/ENF Draft 1, para su examen en la quincuagésima novena sesión del CAJ, que se celebrará en Ginebra el 2 de abril de 2009.

Fecha y programa de la cuarta sesión

46. El CAJ-AG propuso el siguiente programa de su cuarta sesión, que se celebrará en Ginebra el 23 de octubre de 2009:

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Asuntos para consideración del CAJ-AG

a) Documentos remitidos al CAJ-AG

Notas explicativas sobre la definición de obtentor con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

Notas explicativas sobre la definición de variedad con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

Notas explicativas sobre condiciones y limitaciones relativas a la autorización del obtentor

Notas explicativas sobre los actos respecto del material del producto de la cosecha con arreglo al Convenio de la UPOV

b) Asuntos remitidos al CAJ-AG por el CAJ (si procede)

4. Fecha y programa de la quinta sesión
5. Clausura de la sesión

47. El presente informe ha sido aprobado por correspondencia

[Sigue el Anexo]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires
(tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabarta@inase.gov.ar)

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora del Area de Propiedad Intelectual, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 308/310, 1063 Buenos Aires
(tel.: +54 11 4349 2421 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: cgianni@inase.gov.ar)

Maria Elena RAGONESE (Sra.), Técnica Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria, Adolfo Alsina 1407, 1er piso, 1088 Buenos Aires
(tel. +54 11 4381 2061 fax: +5411 4381 2061 e-mail: mragonese@correo.inta.gov.ar)

María Laura VILLAMAYOR (Srta.), Abogada, Dirección de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 309, 1063 Buenos Aires
(tel.: +54 11 4349 2421 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: mlvillamayor@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia, D.F.70043-900
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela.aviani@agricultura.gov.br)

Izabela Mendes CARVALHO (Sra.), Register of National List, Coordenacao de Sementes e Mudanças, Departamento de Fiscalizacao de Insumos Agricolas, Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento, Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo A Sala 338, 70.043900 Brasilia, D.F.
(tel.: +55 61 32182163 fax: +55 61 32245647 e-mail: izabela.carvalho@agricultura.gov.br)

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN / BULGARIA

John AUSTIN, Technical Liaison Officer, Executive Agency for Variety Testing Field Inspection and Seed Control, 125, Tzarigradsko Shosse Blvd, BG-1113 Sofia
(tel.: +359 2870 0477 fax: +359 2870 8027 e-mail: john.austin@mail.bg)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Elizabeth PRENTICE-HUDSON (Mrs.), Examiner, Plant Production Division, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2 Constellation Crescent, Ottawa, Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 221 7529 fax: +1 613 228 4552 e-mail: eprentice@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Mauricio CAUSSADE GOYCOOLEA, Abogado Jefe, Ministerio de Agricultura, Teatinos No. 40, Oficina No. 604, Providencia, Santiago de Chile
(tel.: +56 2 2973104 fax: +56 2 3973135 e-mail: mcaussad@odepa.gob.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

LÜ Bo, Director, Division for Plant Variety Protection, Development Center for Science & Technology, Ministry of Agriculture, 18, Mai Zi Dian Street, Chaoyang District, Beijing 100125
(tel.: +86 10 6592 1326 fax: +86 10 6592 3176 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)

ZHOU Jianren, Division Director, Office for the Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, 18 Hepingli East Street, Beijing 100714
(tel.: +86 10 8423 9104 fax: +86 10 8423 8883 e-mail: webmaster@cnpvp.net)

LIN Xiangming, Deputy Division Director, Department of Science, Technology and Education, Ministry of Agriculture, 11, Nongzhanguan Nanli, Beijing 100125
(tel.: +86 10 59193069 fax: +86 10 59192905 e-mail: linxm718@sohu.com)

SONG Min, Senior Researcher, China Center for Intellectual Property in Agriculture, Chinese Academy of Agricultural Sciences, 12, Nandajie, Zhongguancun, Beijing 100081
(tel.: +86 10 6891 9634 fax: 86 10 6891 9634 e-mail: songm@caas.net.cn)

ZHAO Qing, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, Beijing 100088
(tel.: +86 10 6208 6862 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: zhaoqing@sipo.gov.cn)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY / EUROPÄISCHE
GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général Adjoint, Direction Générale Santé et Consommateurs, Commission européenne, 101 rue Froissart, Office: F 101 09/38, 1040 Bruxelles, Belgique
(tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 297 9510 e-mail: jacques.gennatas@ec.europa.eu)

Antonio ATAZ, Administrator, General Secretariat of the Council of the European Union, 175, rue de la Loi, 1048 Brussels, Belgium
(tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

Martin EKVAD, Head of Legal Affairs, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Ruzica ORE (Mrs.), Head of Plant Variety Protection and Registration, Institute for Seeds and Seedlings, Vinkovačka cesta 63c, HR-31 000 Osijek
(tel.: +385 31 275 715 fax: +385 31 275 208 e-mail: r.ore@zsr.hr)

ÉQUATEUR / ECUADOR / ECUADOR / ECUADOR

Carlos JERVES ULLAURI, Director, Dirección Nacional de Obtenciones Vegetales, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Edificio Forum 300, Avda República # 396 y Diego de Almagro, Casilla Postal 89-62, Quito
(tel.: +593 2 2508 000 fax: +593 2 2508 027 e-mail: cjerves@iepi.gov.ec)

Alba CABRERA (Sra.), Experta principal en obtenciones vegetales, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Edificio Forum 300, Avda República # 396 y Diego de Almagro, Casilla Postal 89-62, Quito
(tel.: +593 2 2508 000 fax: +593 2 2508 027 e-mail: acabrera@iepi.gov.ec)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino (MRM), Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28071 Madrid
(tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 e-mail: luis.salaices@mapa.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Department, Plant Production Inspectorate, Vabaduse sq. 4, EE-71020 Viljandi
(tel.: +372 43 33946 fax: +372 43 34650 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn
(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE
STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Mrs.), Patent Attorney, Office of Intellectual Property Policy and Enforcement, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria VA 22314
(tel.: + 1 571 272 9300 fax: + 1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Mark A. HERMELING, PVPO Examiner, U.S. Plant Variety Protection Office, United States Department of Agriculture (USDA), 100 North Sixth Street - 510C, Minneapolis MN 55403
(tel.: +1 612 336 3435 fax: +1 612 336 3563 e-mail: mark.hermeling@usda.gov)

Karin Louise FERRITER (Mrs.), Patent Attorney, Office of Intellectual Property Policy and Enforcement, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria VA 22314
(tel.: + 1 571 272 9300 fax: + 1 571 273 7744 e-mail: karin.ferriter@uspto.gov)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Robert TESSIER, Chef de Bureau, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, DGPEI, 3, rue Barbet de Jouy, F-75349 Paris 07 SP
(tel.: +33 1 49554579 fax: +33 1 49555075 e-mail: robert.tessier@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris
(tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Hiroki FUKAI, Director, Intellectual Property Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan (MAFF), 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950
(tel.: +81 3 6744 2424 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: horishi_fukai@nm.maff.go.jp)

Nobuyoshi TAKAHASHI, Deputy Director (Legal Charge), Intellectual Property Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950
(tel.: +81 3 3502 5966 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: nobuyoshi_takahashi@nm.maff.go.jp)

Yasuhori EBIHARA, Assistant Director, Intellectual Property Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: yasuhori_ebihara@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENIA / KENYA

Evans O. SIKINYI, Head, Seed Certification and Plant Variety Protection, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge, Karen, Nairobi
(tel.: +254 20 884545 fax: +254 20 3536175 e-mail: esikinyi@kephis.org)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sofija KALININA (Mrs.), Deputy Director, Seed Control Department, State Plant Protection Service, Ministry of Agriculture, Lielvardeš 36/38, LV-1006 Riga
(tel.: +371 673 65568 fax: +371 673 65571 e-mail: sofija.kalinina@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Danguolė KIRVAITIENE (Mrs.), Head, Plant Varieties Testing and Protection Division, Lithuanian State Plant Varieties Testing Centre, Smelio 8, LT-10324 Vilnius
(tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 234 1862 e-mail: kirvaitd@takas.lt)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora Nacional, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla Estado de México 54000
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights / Examiner, Plant Variety Rights Office (PVRO), Private Bag 4714, Christchurch 8140
(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 4 9626202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PANAMA / PANAMA / PANAMÁ

Roberto Enrique MANCILLA CONTE, Coordinador del Consejo para la protección des obtentores vegetales, Ministerio de Desarrollo Agropecuario, Vía Aeropuerto Internacional de Tocumen, Domingo Díaz, Río Tapia, Ciudad de Panamá
(tel.: +507 220 7979 fax: +507 220 7979 e-mail: robmancilla@mida.gob.pa)

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY

Blanca NÚÑEZ (Sra.), Ingeniero Agrónomo, Dpto. de Protección y Uso de Variedades, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, c/ Ruta Mariscal Estigarribia, San Lorenzo
(tel.: +595 21 584645 fax: +595 21 584645 e-mail: dpuv@senave.gov.py)

Mónica NAVARRO (Sra.), Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, c/ Ruta Mariscal Estigarribia, San Lorenzo
(tel.: +595 21 584645 fax: +595 21 584645 e-mail: dpuv@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Hague
(tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Head and Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, NL-6710 BA Ede
(tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: k.a.fikkert@minlnv.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: j.borys@coboru.pl)

Marcin BEHNKE, Vice Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 2852341 fax: +48 61 2853558 e-mail: m.behnke@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

CHOI Jun-Ho, Administrative Official (Patent Examiner), Korean Intellectual Property Organization (KIPO), Government Complex Ex-Daejeon, 139, Seonsa-Ro, Daejeon Metropolitan City 302 701
(tel.: +82 42 481 5569 fax: +82 42 472 3514 e-mail: junhochoi@kipo.go.kr)

CHOI Keun-Jin, Senior Examiner, Variety Testing Division, Korean Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MIMAFF), 233-1 Mangpodong Yongtonggu, Suwon, Gyeonggido 443-400
(tel.: +82 31 204 8772 fax: +82 31 203 7431 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

JANG Yong Seok, Researcher, DUS Tester, Korea Forest Seed and Variety Center (KFSVC), Korea Forest Service, 670-4 Suhoe-ri, Suanbo-meon, Chungcheongbukdo, Chungju-si 380-941
(tel.: +82 43 850 3322 fax: +82 43 848 3055 e-mail: mushrm@forest.go.kr)

YANG Mi-Hee (Mrs.), Examiner, Senior Researcher, Plant Variety Protection Division, Korea Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MIMAFF), Jungang-ro 328, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do, Kyunggi-do 430-016
(tel.: +82 31 467 0174 fax: +82 31 467 0161 e-mail: mh730@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Vasile POJOGA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration,
Stefan cel Mare str. 162, C.P. 1873, MD-2004 Kishinev
(tel.: +373 22 220300 fax: +373 22 211 537 e-mail: csispmd@yahoo.com)

Ala GUȘAN (Mrs.), Deputy Head Inventions, Plant Varieties and Utility Models Department,
State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024 Chisinau
(tel.: +373 22 400582 fax: +373 22 440119 e-mail: office@agepi.md)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC / DOMINIKANISCHE
REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Claudia HERNÁNDEZ BONA (Excma. Sra.), Embajadora, Representante Permanente
Alternativa, Misión Permanente, 63, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza
(tel.: +41 22 715 3910 fax: +41 22 741 0590 e-mail: mission.repdom@rep-dominicana.ch)

Gladys Josefina AQUINO (Srta.), Consejera, Misión Permanente, 63, rue de Lausanne,
1202 Ginebra, Suiza
(tel.: +41 22 715 3910 fax: +41 22 741 0590 e-mail: josefina.aquino@rep-dominicana.ch)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Chief Specialist, Plant Commodities Department, Ministry of
Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1
(tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2951 e-mail: ivan.branzovsky@mze.cz)

Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and
Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno
(tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, Central Institute for Supervising and
Testing in Agriculture (UKZUZ), National Plant Variety Office, Hroznová 2, 656 06 Brno
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMĂNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, 030044 Bucarest
(tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 312 3819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Maria Camelia MIREA (Mrs.), Examiner, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, P.O.Box 52, 030044 Bucarest
(tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 3123819 e-mail: mirea.camelia@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Head of Testing Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest
(tel.: +40 213 184380 fax: +40 213 184308 e-mail: mihaela_ciora@yahoo.com)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA)
/INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT VARIETIES (CIOPORA) /INTERNATIONALE
GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND
OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES
DE PLANTAS ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN
ASEXUADA (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Secretary General, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), Postfach 13 05 06, 20105 Hamburg, Germany
(tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40 555 63 703 e-mail: info@ciopora.org)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du Repositoir, 1260 Nyon, Switzerland
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)

Jean DONNENWIRTH, International Intellectual Property Manager, Pioneer Hi-Bred S.A.R.L., Chemin de l'Enseigne, 31840 Aussonne, France
(tel.: +33 5 6106 2084 fax: +33 5 6106 2091 e-mail: jean.donnenwirth@pioneer.com)

Huib GHIJSEN, IP Manager, Bayer BioScience N.V., Technologiepark 38, 9052 Ghent, Belgium
(tel.: +32 9 2430486 fax: +32 9 224 1923 e-mail: huib.ghijssen@bayercropscience.com)

Stevan MADJARAC, PVP Manager, Monsanto Company, 800 N. Lindbergh Blvd, Mail Zone E1NA, St. Louis, MO 63167, United States of America
(tel.: +1 314 6949676 fax: +1 314 6945311 e-mail: stevan.madjarac@monsanto.com)

Michael ROTH, Monsanto International Sarl, rue des Vignerons 1A, 1110 Morges, Switzerland
(tel.: +41 21 804 6721 fax: +41 21 804 6737 e-mail: michael.j.roth@monsanto.com)

Miguel RAPELA, Director, Intellectual Property Committee Seed Association of the Americas (SAA), Reconquista 661, 1er Piso, C1003ABM, Buenos Aires, Argentina
(tel.: +54 11 45160070 fax: +54 11 45160070 Ext. 22 e-mail: miguel.rapela@asa.org.ar)

III. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Rolf JÖRDENS, Chair of the CAJ-AG
Doug WATERHOUSE, President of the Council
Carmen Amelia M. GIANNI (Mrs.), Chair of the CAJ

IV. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[Fin de l'annexe et du document/
End of Annex and of document/
Ende der Anlage und des Dokuments/
Fin del Anexo y del documento]